

HQ-CHARGER82

EN

Operating Instruction:

- 1) Insert the AC power supply cord into mains.
- 2) For Charging: Switch the function switch on the unit to the "charge" position.
The individual red LED will light up when batteries are inserted into the corresponding slot to indicate charging is in progress.
- 3) For Testing: Switch the function switch on the unit to the "test" position.
The red LED in the first slot (closest to the function switch) will turn off. Insert the battery to be tested into the first slot. The battery test lamp will light up to indicate the strength of the battery (very dark /no light for no power, very bright for lots of power). Otherwise the LED will not light up. Batteries in other slots will continue to be charged.
- 4) For Discharging: Switch the function switch on the unit the "discharge" position. (Please note that this charger cannot discharge 9V batteries) All the red LEDs (with the exception for the ones for the 9V batteries) will go off to indicate batteries are in discharge mode.
- 5) Please note that this is not an automatic charger. The charger does not switch to charge mode automatically after discharge. To check if the batteries are fully discharged, use the "test" feature.

WARNING:

For indoor use only

This charger cannot be used with non-rechargeable batteries.

This a versatile charger that can charge, discharge, and test rechargeable Ni-Cd batteries.

It can be used with a combination of 1-4 pcs of cells of the following type: Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D. It can also be used to charge 1-2 pcs of Block 9V batteries.

Technical Specification:

Input Voltage: 230 V AC 50 Hz

Charge Current: 120 mA for AAA, C and D size batteries, 13 mA for 9 V batteries

UNIVERSAL Ni-Cd & Ni-Mh BATTERY CHARGER INSTRUCTION SHEET

BEFORE CHARGING STUDY THE INSTRUCTION SHEET OPERATING YOUR CHARGER.

- A) Slide the SWITCH to charging position
- B) Batteries must be inserted properly for good contact and correct (+) and (-) polarity direction
- C) Insert plug into wall outlet
- D) "RED LED charging light" goes on to indicate proper charging
- E) Do not overcharge your batteries beyond charging periods recommended for each type

TESTING YOUR BATTERIES:

- A) Only this slot close to SWITCH can test battery and only also test 12 V batteries (AAA, AA, C or D cells) higher voltage batteries will burn out tester bulb.
- B) Tester only operates when SWITCH in test position
- C) REMEMBER: You first determine if a battery is rechargeable by testing it. If the "Test indicator" glows weakly, the battery can be charged.
- D) When charging period is completed and if the battery indicator does not light brightly, the "Test indicator" discard it.

DISCHARGING YOUR BATTERIES by Slide SWITCH to discharge position.

NOTE: Discharging is to eliminate N-Cd battery memory Ni-MH battery need not discharge.

RED LED does not light during discharging. Judge if battery is discharged completely by testing it.

Warning: disconnect the supply before making or breaking connections to the battery: if supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard:

"Do not charge non-rechargeable batteries"

HQ-CHARGER82

DE

Bedienungsanleitung:

- 1) Stecken Sie das Netzkabel in die Netzsteckdose.
- 2) Zum Aufladen: Schalten Sie den Funktionsschalter am Gerät in die Position "Charge" (Aufladen).
Die individuelle rote LED leuchtet auf, wenn Batterien in den entsprechenden Steckplatz eingelegt sind, womit angezeigt wird, dass aufgeladen wird.
- 3) Zum Testen: Schalten Sie den Funktionsschalter am Gerät in die Position "Test" (Testen).
Die rote LED im ersten Steckplatz (dem Funktionsschalter am nächsten) geht aus. Stecken Sie die zu testende Batterie in den ersten Steckplatz. Die Batterietestlampe leuchtet auf, womit Ihnen die Stärke der Batterie angezeigt wird (sehr dunkel/kein Licht für keine Energie, sehr hell für viel Energie). Sonst leuchtet die LED nicht auf. Batterien in anderen Steckplätzen werden weiter geladen.
- 4) Zum Entladen: Schalten Sie den Funktionsschalter am Gerät in die Position "Discharge" (Entladen). (Beachten Sie bitte, dass dieses Ladegerät keine 9 V-Batterien entladen kann. Alle roten LEDs (mit Ausnahme derjenigen für die 9 V-Batterien) gehen aus, womit Ihnen angezeigt wird, dass die Batterien entladen werden.
- 5) Beachten Sie bitte, dass das kein automatisches Ladegerät ist. Das Ladegerät schaltet nach dem Entladen nicht automatisch in den Lademodus um. Um zu überprüfen, ob die Batterien voll geladen sind, benutzen Sie die "Test"-Funktion.

Warnung:

Darf nur in Gebäuden verwendet werden

Dieses Ladegerät darf nicht mit nichtwiederaufladbaren Batterien benutzt werden.

Das ist ein vielseitiges Ladegerät, das wiederaufladbare Ni-Cd-Akkus aufladen, entladen und testen kann.

Es kann mit einer Kombination aus 4 Zellen der folgenden Typen benutzt werden: Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D. Es kann auch benutzt werden, um 1 oder 2 Stück 9V Block-Akkus aufzuladen.

Technische Daten:

Eingangsspannung: 230 V AC, 50 Hz

Ladestrom: 120 mA für Akkus der Größen AAA, C und D, 13 mA für Block-Akkus

ANLEITUNG UNIVERSAL NiCd & NiMH AKKULADEGERÄT

LESEN SIE VOR DEM LADEN DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG !

- A) Schieben Sie den Schalter in die Ladeposition.
- B) Die Akkus müssen richtig eingelegt werden, damit sie einen guten Kontakt haben und die Polarität (+) und (-) stimmt.
- C) Stecken Sie den Stecker in die Wandsteckdose.
- D) Die rote LED-Ladelampe geht an, womit Ihnen angezeigt wird, dass richtig aufgeladen wird.
- E) Überladen Sie Ihre Akkus nicht über die für jeden Typ empfohlenen Ladezeiten hinaus.

TESTEN IHRER AKKUS:

- A) Nur an dem Steckplatz in der Nähe des Schalters können Akkus getestet werden. Und testen Sie nur 1,2 V Akkus (AAA-, AA-, C- oder D-Zellen); bei Akkus mit höheren Spannungen brennt die Glühbirne des Testgeräts durch.
- B) Das Testgerät funktioniert nur, wenn sich der Schalter in der Position "Test" befindet.
- C) HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass Sie nur wiederaufladbare Akkus in das Gerät einlegen. Diese sind u.a. erkennbar an der Beschriftung "NiCd, NiMH, rechargeable, Accu". Laden Sie keine Alkaline, Zink-Kohle oder Lithium Batterien.
- D) Wenn die Aufladedauer vorüber ist und eine Akku die Testanzeige nicht hell erleuchtet, werfen Sie sie weg.

ZUM ENTLADEN DES AKKUS schieben Sie den Schalter in die Position "Discharge".

ANMERKUNG: NiCd-Akkus sollten vor dem Aufladen erst entladen werden. NiMH-Akkus brauchen nicht entladen zu werden.

Die rote LED leuchtet beim Entladen nicht. Überzeugen Sie sich davon, ob der Akku vollständig entladen ist, indem Sie ihn testen.

Warnung: TRENNEN SIE DIE STROMVERSORGUNG AB, BEVOR SIE ANSCHLÜSSE ZUM AKKU HERSTELLEN ODER LÖSEN: WENN DAS NETZKABEL BESCHÄDIGT IST, MUSS ES VOM HERSTELLER ODER SEINEM SERVICEVERTRETER ODER EINER ÄHNLICH QUALIFIZIERTEN PERSON ERSETZT WERDEN, UM GEFAHREN ZU VERMEIDEN:
"LADEN SIE KEINE NICHTWIEDERAUFLADBAREN BATTERIEN AUF"

HQ- CHARGER82

FR

Instructions d'utilisation :

- 1) Brancher le cordon d'alimentation CA au secteur.
- 2) Pour effectuer la charge: Placer le sélecteur de fonction de l'unité en position "charge" (charge).
Lorsque les batteries seront insérées dans la rainure correspondante, le voyant LED rouge s'allumera en indiquant la charge en cours.
- 3) Pour effectuer le test: Placer le sélecteur de fonction de l'unité en position de "test".
Le voyant LED rouge dans la première rainure (à proximité du sélecteur de fonction) s'éteindra. Insérer dans la première rainure la batterie devant être testée. Le voyant de la batterie s'éclairera pour indiquer la résistance de la batterie (très foncée /aucune lumière équivaut à aucune alimentation, beaucoup de lumière équivaut à beaucoup d'alimentation). Dans le cas contraire le voyant LED ne s'allumera pas. Les batteries dans les autres rainures continueront à être chargées.
- 4) Pour effectuer la décharge: Placer le sélecteur de fonction sur l'unité en position "discharge" (décharge). Veuillez noter que ce chargeur de batterie ne peut pas décharger les batteries de 9V. Tous les voyants LED rouges (exceptés ceux relatifs aux batteries 9V) s'éteindront pour indiquer que les batteries sont en mode de décharge.
- 5) Veuillez noter qu'il ne s'agit pas d'un chargeur de batterie automatique. Le chargeur ne passe pas automatiquement en mode charge après la décharge. Pour contrôler si les batteries sont complètement déchargées, utiliser la fonction "test".

ATTENTION :

Utilisation interne uniquement.

Ce chargeur de batterie ne peut pas être utilisé avec des batteries non rechargeables.

Il s'agit d'un chargeur de batterie polyvalent pouvant charger, décharger et tester les batteries rechargeables Ni-Cd.

Il peut être utilisé avec une combinaison de 1-4 piles de type suivant: AAA micro, AA mignon, C baby, D mono. Il peut être également utilisé pour charger 1-2 piles de 9V à bloc.

Spécifications techniques:

Tension d'entrée : 230 V CA 50 Hz

Courant de charge: 120mA pour batteries AAA, C, D, 13 mA pour batteries de 9V

MODE D'EMPLOI CHARGEUR DE BATTERIE UNIVERSAL Ni-Cd & Ni-Mh

AVANT D'EFFECTUER LE CHARGEMENT, LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI DE VOTRE CHARGEUR DE BATTERIE.

- A) Faites glisser l'interrupteur en position de charge
- B) Respecter le sens de polarité (+) et (-) lors de l'insertion des batteries
- C) Brancher la prise au secteur
- D) La lumière de charge du voyant rouge s'allume pour indiquer le chargement correct
- E) Ne pas surcharger vos batteries au-delà des temps de charge recommandées pour chaque type

TEST DE VOS BATTERIES:

- A) Uniquement la rainure proche de l'interrupteur est en mesure de tester les batteries et le test est exécutable uniquement sur les batteries de 12V (piles AAA, AA, C ou D), les batteries ayant une tension plus importante pourrait brûler l'ampoule du testeur.
- B) Le testeur fonctionne uniquement lorsque l'interrupteur est en position de test
- C) A NE PAS OUBLIER: Tout d'abord déterminer si une batterie est rechargeable en la testant. Si "l'indicateur de test" rayonne faiblement, alors la batterie peut être chargée.
- D) Lorsque la batterie est complètement chargée, si celle-ci n'allume pas brillamment "l'indicateur de test", alors procéder à son remplacement.

DECHARGEMENT DE VOS BATTERIES en faisant glisser l'interrupteur en position de décharge.

Remarque: La décharge consiste à supprimer la mémoire de la batterie Ni-Cd. La batterie Ni-MH n'a pas besoin d'être déchargée.

Le VOYANT LED ROUGE ne s'allume pas au cours de la décharge. Vérifier si la batterie est entièrement déchargée en effectuant un test.

ATTENTION : DEBRANCHER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER OU D'INTERROMPRE LES CONNEXIONS A LA BATTERIE: SI LE CABLE D'ALIMENTATION EST ENDOMMAGE, IL DOIT ÊTRE REMPLACÉ PAR LE FABRICANT, SON SERVICE-APRES-VENTE OU BIEN UNE PERSONNE QUALIFIÉE SIMILAIRE AFIN D'ÉVITER TOUT DANGER: "NE TENTER JAMAIS DE RECHARGER DES PILES NON RECHARGEABLES"

HQ-CHARGER82

The logo consists of the letters 'NL' in a white, bold, sans-serif font, centered within a solid black square.

Bedieningsinstructies:

- 1) Steek de stekker van de batterijlader in het stopcontact.
- 2) Om op te laden: Stel de functieschakelaar op het apparaat in op de "charge" (opladen) positie.
Wanneer een batterij is geplaatst in de daartoe bestemde plaats, zal de rode LED gaan branden om aan te geven dat de batterij wordt opgeladen.
- 3) Om te testen: Stel de functieschakelaar op het apparaat in op de "test" (testen) positie.
De rode LED in de eerste opening (het dichtstbij de functieschakelaar) zal uit gaan. Plaats de batterij die u wilt testen in de eerste opening. De batterij testlamp zal gaan branden, u kunt aan de intensiteit van het licht de sterkte van de batterij aflezen (zeer donker/geen licht bij een lege batterij, zeer helder bij een volle batterij). Anders zal de LED niet branden. De batterijen in de andere openingen zullen ondertussen worden opgeladen.
- 4) Om te ontladen: Stel de functieschakelaar op het apparaat in op de "discharge" (ontladen) positie. (Denk erom dat deze oplader geen 9V batterijen kan ontladen) Alle rode LED's (met uitzondering van de 9V batterijen) zullen uitgaan om aan te geven dat de batterijen worden ontladen.
- 5) Wees ervan bewust dat dit geen automatische oplader is. De oplader gaat niet automatisch opladen na het ontladen. Om te controleren of de batterijen volledig zijn ontladen kunt u de "test" functie gebruiken.

WAARSCHUWING:

Uitsluitend voor gebruik binnenshuis

Deze oplader kan niet worden gebruikt voor niet oplaadbare batterijen.

Dit is een veelzijdige oplader die oplaadbare NI-CD en NI-MH batterijen kan opladen, ontladen en testen.

Het kan worden gebruikt met een combinatie van 1-4 batterijen van het volgende type: Micro AAA, Mignon AA, Baby C en Mono D. Het kan tevens worden gebruikt om 1-2 9V blok batterijen op te laden.

Technische specificaties:

Ingangsspanning: 230 V wisselstroom 50 Hz

Laadstroom: 120 mA voor AAA, C en D formaat batterijen, 13 mA voor 9 V batterijen.

UNIVERSEEL Ni-Cd & Ni-Mh BATTERIJOPLADER INSTRUCTIEBLAD

LEES DIT INSTRUCTIEBLAD VOOR HET OPLADEN.

- A) Schuif de schakelaar in de charge positie.
- B) Batterijen moeten juist worden geplaatst om goed contact te maken en denk om de juiste (+) en (-) polariteit
- C) Steek de stekker in het stopcontact
- D) De "LED" gaat branden om aan te geven dat het opladen correct verloopt
- E) Laad de batterijen niet langer op dan de voorgeschreven tijdsduur, dit is afhankelijk van het type

TEST UW BATTERIJEN:

- A) Alleen deze opening kan worden gebruikt om een batterij te testen, het is zelfs mogelijk om een 12V batterij te testen en AAA, AA, C en D. Batterijen met een hogere Voltage zullen de testlamp laten doorbranden.
- B) De tester functioneert alleen met de SCHAKELAAR in de test positie
- C) DENK EROM: Bepaal eerst of een batterij oplaadbaar is door het te testen. Indien de "Testindicator" zwak gloeit, kan de batterij worden opgeladen.
- D) Gooi de batterij weg wanneer het lampje van de "Testindicator" niet helder brand nadat de oplaadperiode is afgerond.

ONTLAAD UW BATTERIJEN door de SCHAKELAAR in de discharge positie te schuiven.

NB: Ontladen is nodig bij een Ni-Cd batterij om het geheugen te legen, bij een Ni-MH batterij is dit niet nodig.

De LED brandt niet gedurende het ontladen. Controleer of de batterij volledig is ontladen door deze te testen.

Waarschuwing: haal de stekker uit het stopcontact voordat u de batterij verwijdt: wanneer het elektriciteits snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de producent of een onderhoudsdienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen:

"Probeer geen niet oplaadbare batterijen op te laden"

CARICABATTERIE HQ82

IT

Istruzioni d'uso:

- 1) Inserire il cavo dell'alimentazione CA nell'alimentazione di rete.
- 2) Per effettuare la carica: Posizionare l'interruttore di funzione presente sull'unità su "charge" (carica).
Quando si inseriranno le batterie nello slot corrispondente, il singolo LED rosso si accenderà indicando il caricamento in corso.
- 3) Per eseguire il test: Posizionare l'interruttore di funzione sull'unità su "test".
Il LED rosso nel primo slot (vicino all'interruttore di funzione) si spegnerà. Inserire nel primo slot la batteria da sottoporre a test. La spia del test di batteria si accenderà indicando la potenza della batteria (molto scura/nessuna luce equivale a nessuna potenza, molto luminosa indica molta potenza). Altrimenti, il LED non si illuminerà. Le batterie negli altri slot continueranno a essere caricate.
- 4) Per scaricare: Posizionare l'interruttore di funzione sull'unità su "discharge" (scarica). (Si osservi che questo caricabatterie non può caricare batterie da 9 V). Tutti i LED rossi (tranne quelli relativi alle batterie da 9 V) si spegneranno per indicare che le batterie sono in modalità scaricamento.
- 5) Si ricordi che questo non è un caricabatterie automatico. Il caricabatterie non passa automaticamente in modalità carica dopo lo scaricamento. Per controllare se le batterie sono totalmente scariche, utilizzare la funzione "test".

ATTENZIONE :

Solo per uso in interni.

Questo caricabatterie non è utilizzabile per batterie non ricaricabili.

È un caricabatterie versatile in grado di caricare, scaricare e testare batterie Ni-Cd ricaricabili.

Si può utilizzare con una combinazione di 1-4 pile del seguente tipo: AAA micro, AA mignon, C baby, D mono. Si può usare anche per caricare 1-2 pile di batterie da 9 V a blocco.

Specifiche tecniche:

Tensione d'ingresso: 230 V CA 50 Hz

Corrente di carica: 120 mA per batterie AAA, C, D, 13 mA per batterie da 9V

FOGLIO DI ISTRUZIONI CARICABATTERIE UNIVERSALE NI-Cd & NI-Mh

PRIMA DI EFFETTUARE LA CARICA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL FOGLIO DI ISTRUZIONI SUL FUNZIONAMENTO DEL CARICABATTERIE.

- A) Far scorrere l'INTERRUTTORE sulla posizione di carica.
- B) Le batterie devono essere inserite nel modo corretto per ottenere un contatto valido e devono rispettare la polarità corretta (+) e (-).
- C) Inserire la spina nella presa a parete.
- D) La luce di carica a LED ROSSO si accende indicando la correttezza dell'operazione di carica.
- E) Non sovraccaricare le batterie oltre i periodi di carica consigliati per ciascun tipo.

ESECUZIONE DI TEST SULLE BATTERIE:

- A) Solo questo slot vicino all'INTERRUTTORE è in grado di testare le batterie e il test è eseguire solo su batterie da 12 V (pile AAA, AA, C o D); le batterie con tensione superiore potrebbero bruciare la valvola del tester.
- B) Il tester funziona solo se l'INTERRUTTORE si trova nella posizione di test.
- C) SI RICORDI: Innanzitutto determinare se la batteria è ricaricabile eseguendo il test. Se la "spia test" brilla debolmente, la batterie può essere ricaricata.
- D) Al termine del periodo di carica, se la batteria non illumina decisamente la spia test, deve essere smaltita.

SCARICARE LE BATTERIE con l'INTERRUTTORE a cursore nella posizione di scarica.

NOTA: La scarica eliminerà la memoria della batteria N-Cd; la batteria NI-MH non deve essere scaricata.

Il LED ROSSO non si accende durante lo scaricamento. Valutare se la batteria è completamente scarica effettuando un test.

ATTENZIONE: SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE PRIMA DI EFFETTUARE O INTERROMPERE I COLLEGAMENTI ALLA BATTERIA: SE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE È DANNEGGIATO. DEVE ESSERE SOSTITUITO DAL PRODUTTORE O DA SUOI OPERATORI DI ASSISTENZA O UNA PERSONA CON QUALIFICHE ANALOGHE, PER EVITARE RISCHI:
"NON CARICARE BATTERIE NON RICARICABILI"

HQ-CARGADOR82

ES

Instrucciones de funcionamiento:

- 1) Introduzca el cable de suministro de alimentación de CA en la red.
- 2) Para la recarga: Cambie la función del conmutador de la unidad en posición de "carga".
La LED individual roja se encenderá cuando las pilas se introduzcan en la ranura correspondiente para indicar que la recarga está en curso.
- 3) Para la realización de pruebas: Cambie la función del conmutador de la unidad en posición de "prueba".
La LED roja de la primera ranura (cerca de la función del conmutador) se apagará. Introduzca la pila a probar en la primera ranura. La lámpara de prueba de la batería se encenderá para indicar la fuerza de la batería (muy oscura/ ninguna luz para ausencia de alimentación, muy brillante para mucha alimentación). De lo contrario, la LED no se encenderá. Las pilas en otras ranuras seguirán cargándose.
- 4) Para la descarga: Cambie la función del conmutador de la unidad en posición de "descarga". (Por favor, tenga en cuenta que este cargador no puede descargar las pilas de 9V). Todas las LED rojas (salvo aquéllas para las pilas de 9V) se apagarán para indicar que las pilas están en modo de descarga.
- 5) Por favor, tenga en cuenta que no es un cargador automático. El cargador no cambia al modo de carga automáticamente tras la descarga. Para comprobar si las pilas están descargadas por completo, utilice la función de "prueba".

Advertencia:

Exclusivamente para un uso en interior.

Este cargador no podrá utilizarse con pilas no recargables.

Este es un cargador versátil que puede cargar, descargar, y probar las pilas recargables de Ni-Cd.

Puede utilizarse con una combinación de 1-4 pilas del siguiente tipo: Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D. También puede utilizarse para recargar 1-2 unidades del bloque de pilas de 9V.

Especificación técnica:

Voltaje de entrada: 230V CA 50Hz

Corriente de carga: 120mA para AAA, pilas de tamaño C y D, 13mA para las pilas de 9V

HOJA DE INSTRUCCIONES DEL CARGADOR DE BATERIAS UNIVERSALES NI-Cd & NI-Mh

ANTES DE REALIZAR LA RECARGA, ESTUDIE EL FUNCIONAMIENTO DE LA HOJA DE INSTRUCCIONES DE SU CARGADOR.

- A) Ponga el interruptor en posición "recarga".
- B) Las pilas deben introducirse adecuadamente para lograr un buen contacto y una dirección correcta de las polaridades (+) y (-)
- C) Introduzca la toma en el enchufe
- D) La "luz de recarga de la LED ROJA" se enciende para indicar la recarga adecuada
- E) No sobrecargue sus pilas durante los periodos aconsejados para cada tipo

PRUEBA DE SUS BATERÍAS:

- A) Sólo esta ranura cercana al INTERRUPTOR puede probar la batería y sólo puede probar las pilas de 12 V (pilas AAA, AA, C o D), ya que las pilas de voltajes superiores quemarán la bombilla del probador.
- B) El probador tan sólo funciona cuando el INTERRUPTOR se encuentra en posición de prueba
- C) RECUERDE: Primeramente deberá determinar si una pila es recargable probándola. Si el "Indicador de prueba" pestañea débilmente, la batería puede cargarse.
- D) Cuando el periodo de carga se completa, si una batería no emite la luz brillante, el "Indicador de prueba" la descartará.

DESCARGUE SUS BATERÍAS mediante la ranura CONMUTADOR en la posición de descarga.

NOTA: La descarga consiste en eliminar la memoria de la batería N-Cd, la batería NI-MH no necesita descarga.

La LED ROJA no se enciende durante la descarga. Juzgue si la batería está descargada completamente, probándola.

Advertencia: DESCONECTE EL SUMINISTRO ANTES DE REALIZAR O DE ROMPER CONEXIONES CON LA BATERÍA: SI EL CABLE DE SUMINISTRO ESTÁ DAÑADO, DEBERÁ HACER QUE EL FABRICANTE O SU AGENTE DE REPARACIONES LO CAMBIE O UNA PERSONA SIMILAR HABILITADA PARA EVITAR EL PELIGRO:
"NO RECARGUE LAS PILAS NO RECARGABLES".

HQ-CHARGER82

HU

Kezelési útmutató:

- 1) Dugaszolja a tápkábelt az elektromos hálózatra.
- 2) Töltéshez: Állítsa a készülék funkciókapcsolóját "Charge" (Töltés) állásba.
Amint az akkumulátorokat a megfelelő aljzatba helyezték, az egyedi piros LED világítani kezd, jelezve, hogy a töltés folyamatban van.
- 3) Bevizsgáláshoz: Állítsa a készülék funkciókapcsolóját "Test" (Bevizsgálás) állásba.
Az első aljzatban (a funkciókapcsoló mellett) lévő piros LED kialszik. Tegye a bevizsgálni kívánt akkumulátort az első aljzatba. Az akkumulátorvizsgáló lámpa mutatja az akkumulátor töltöttségét (nagyon sötét/nem világít = nincs feszültség az akkumulátorban, nagyon fényesen világít = jól fel van töltve). Egyébként a LED nem gyullad ki. A többi aljzatban lévő akkumulátorok tovább töltődnek.
- 4) Kisütéshez: Állítsa a készülék funkciókapcsolóját "Discharge" (Kisütés) állásba. (Tartsa szem előtt, hogy ezzel a töltővel nem lehet 9 V-os akkumulátorokat kisütni.) Minden piros LED (a 9 V-os akkumulátorhoz tartozó kivételével) kialszik, jelezve, hogy az akkumulátorok kisütés alatt vannak.
- 5) Vegye figyelembe, hogy ez nem automatikus töltő. Kisütés után nem kapcsol át automatikusan töltési módra. A "Test" (Bevizsgálás) funkcióval ellenőrizze, hogy az akkumulátorok teljesen fel vannak-e töltve.

FIGYELMEZTETÉS:

Csak beltéri használatra alkalmas.

A töltő nem használható nem tölthető telepekhez.

Ez sokoldalú töltő, amellyel Ni-Cd (nikkel-kadmium) akkumulátorokat tölteni, kisütni és bevizsgálni lehet.

A készülékkel egyidejűleg 1–4 akkumulátor tölthető, ezek típusa a következő: Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D; 1–2 db 9 V-os akkumulátorblokk egyidejű töltésére is alkalmas.

Műszaki jellemzők:

Bemenő feszültség: 230 V AC, 50 Hz

Töltőáram: 120 mA az AAA, C és D méretű akkumulátoroknál,
13 mA a 9 V-os akkumulátoroknál

AZ UNIVERZÁLIS NI-Cd ÉS NI-Mh AKKUMULÁTORTÖLTŐ KEZELÉSI ÚTMUTATÓJA

A TÖLTŐ HASZNÁLATA ELŐTT TANULMÁNYOZZA ÁT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

- A) Csúsztagassa a KAPCSOLÓT töltési állásba.
- B) Az akkumulátorokat a helyes (+) és (-) polaritással helyezze be, és ügyeljen a stabil érintkezésre.
- C) Dugaszolja a készülék tápkábelét a konnektorba.
- D) A PIROS töltésjelző LED mutatja, hogy a töltés rendben folyik.
- E) Ne lépje túl az egyes akkumulátortípusokhoz megadott töltési időket.

AZ AKKUMULÁTOROK BEVIZSGÁLÁSA:

- A) Bevizsgálni csak a KAPCSOLÓ melletti aljzatban és csak 12 V-os akkumulátorokat (AAA, AA, C vagy D) lehet, magasabb feszültségű akkumulátortól kiég a bevizsgáló lámpa izzója.
- B) A bevizsgáló funkció csak a KAPCSOLÓ teszt állásában működik.
- C) **TARTSA SZEM ELŐTT:** Először bevizsgálással határozza meg, hogy az akkumulátor tölthető-e. Ha a "Teszt jelző" gyengén izzik, az akkumulátor tölthető.
- D) Amikor a töltési idő letelt, és a kapcsoló teszt állásban van, a lámpának fényesen kell világítania. Ha nem világít fényesen, az akkumulátor hibás, cseréire szorul.

AKKUMULÁTOR KISÜTÉSÉHEZ csúsztagassa a KAPCSOLÓT kisütés állásba.

MEGJEGYZÉS: A kisütéssel törlődik a Ni-Cd akkumulátor "memóriája", a Ni-MH akkumulátort nem kell kisütni.

Kisütés közben a PIROS LED nem világít. Bevizsgálással ellenőrizze, hogy az akkumulátor teljes mértékben ki van-e sütvé.

FIGYELMEZTETÉS: AZ AKKUMULÁTOR FEL- VAGY LECSATLAKOZTATÁSÁNÁL KAPCSOLJA KI AZ ÁRAMOT: HA A TÁPKÁBEL SÉRÜLT. A VESZÉLY ELKERÜLÉSE VÉGETT A GYÁRTÓVAL VAGY MEGBÍZOTT SZERVIZZEL VAGY KÉPZETT SZAKEMBERREL CSERÉLTESSE KI.

"NEM TÖLTHETŐ TELEPEKET NE PRÓBÁLJON TÖLTENI"

HQ-CHARGER82

The logo consists of the letters 'SV' in a white, bold, sans-serif font, centered within a solid black square.

Användarinstruktioner:

- 1) Sätt i elkabeln i eluttaget.
- 2) För laddning: Vrid funktionsbrytaren på enheten till läget "charge" (laddning).
Det röda LED:et tänds när batterierna sätts i de motsvarande skårorna för att ange att laddning pågår.
- 3) För test: Vrid funktionsbrytaren på enheten till läget "test".
Det röda LED:et i den första skåran (närmast funktionsbrytaren) släcks. Sätt i batteriet som ska testas i den första skåran. Lampan för batteritest tänds för att ange batteristyrkan (mycket mörk /inget ljus för ingen effekt, mycket ljus för mycket effekt). Annars tänds inte LED:et. Batterier i de andra skårorna fortsätter att laddas.
- 4) För urladdning: Vrid funktionsbrytaren på enheten till läget "discharge" (urladdning). (Vänligen notera att laddaren inte kan ladda ur 9V batterier) Alla röda LED (med undantag av det för 9V batterier) kommer att upphöra för att ange att batterierna är i urladdningsläge.
- 5) Vänligen notera att detta inte är en automatisk laddare. Laddaren slår inte automatiskt över till laddningsläge efter urladdning. För att kontrollera om batterierna är helt urladdade, använd "test" egenskapen.

Varning:

Endast för inomhusbruk.

Laddaren kan inte användas för ej uppladdningsbara batterier.

Denna mångsidiga laddare kan ladda, urladda, och testa uppladdningsbara Ni-Cd batterier.

Den kan användas med en kombination av 1-4 styck celler av följande typ: Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D. Den kan också användas för att ladda 1-2 styck 9V batterier.

Teknisk specifikation:

Inspänning: 230V AC 50Hz

Laddningsspänning: 120mA för AAA, C och D batteristorlekar, 13mA för 9V batterier

INSTRUKTIONSBLAD FÖR UNIVERSAL Ni-Cd & Ni-Mh BATTERILADDARE

FÖRE LADDNING LÄS INSTRUKTIONSBLADET FÖR FUNKTION AV DIN LADDARE.

- A) Skjut REGLAGET till läge laddning
- B) Batterierna måste sättas i ordentligt för god kontakt och korrekt (+) och (-) polriktning
- C) Sätt i stickkontakten i vägguttaget
- D) "RÖTT LED laddningslampa" tänds för att ange korrekt laddning
- E) Överladda inte batterierna utöver de rekommenderade laddningsperioderna för varje typ

TESTA DINA BATTERIER:

- A) Enbart skåran närmast brytaren kan testa batterier och även testa 12V batterier (AAA, AA, C eller D celler) batterier med högre spänning bränner sönder testlampan.
- B) Testaren fungerar enbart när BRYTAREN är i testläge
- C) KOM IHÅG: Du fastställer först om ett batteri är uppladdningsbart genom att testa det. Om "Testindikatorn" glöder svagt kan batteriet laddas.
- D) När laddningsperioden är avslutad och batteriet inte lyser upp „Testindikatorn“ med ljus sken, kassera det.

LADDA UR DINA BATTERIER genom att skjuta BRYTAREN till urladdningsläge.

Obs! Urladdning tjänar till att eliminera minnet i Ni-Cd batterier. Ni-MH batterier behöver inte laddas ur.

RÖTT LED lyser inte under urladdning. Avgör om ett batteri är helt urladdat genom att testa det.

Varning: KOPPLA FRÅN DEN FRÅN ELNÄTET INNAN DU GÖR ELLER BRYTER ANSLUTNINGARNA TILL BATTERIET: OM ELKABELN ÄR SKADAD SKA DEN BYTAS AV TILLVERKAREN ELLER HANS SERVICEAGENT ELLER AV LIKANDE KVALIFICERAD PERSON FÖR ATT UNDVIKA RISKER:

"FÖRSÖK INTE LADDA BATTERIER SOM INTE ÄR UPPLADDNINGSBARA"

HQ-CHARGER82

The logo consists of the letters 'FI' in a white, bold, sans-serif font, centered within a solid black square.

Käyttöohjeet:

- 1) Liitä vaihtovirtajohto verkkovirtalähteeseen.
- 2) Lataus: Kytke laitteen toimintokytkin "latausasentoon". Yksittäinen punainen LED-merkkivalo syttyy latauksen merkiksi silloin, kun paristot asetetaan vastaavaan paristopaikkaan.
- 3) Testaus: Kytke laitteen toimintokytkin "testausasentoon". Ensimmäisen paikan punainen LED-merkkivalo (lähellä toimintokytkintä) sammuu. Aseta testattava paristo ensimmäiseen paikkaan. Pariston testauslamppu syttyy ja ilmoittaa pariston virtatason (erittäin tumma/ei valoa kun virtaa ei ole, erittäin kirkas kun virtaa on runsaasti). Muutoin LED-merkkivalo ei syty. Muiden paristojen lataus jatkuu.
- 4) Latauksen purku: Kytke laitteen toimintokytkin "purkuasentoon". (Huomaa, että tämä laturi ei voi purkaa 9V-paristojen virtaa) Kaikki punaiset LED-merkkivalot (paitsi 9V-paristojen merkkivalot) sammuvat ja täten ilmoittavat, että paristot ovat purkutilassa.
- 5) Huomaa, ettei kyse ole automaattisesta laturista. Laturi ei kytkeydy lataustilaan automaattisesti virran purun jälkeen. Tarkista paristojen purkautuminen "testausominaisuudella".

Varoitus:

Ainoastaan sisäkäyttöön.

Tätä laturia ei voida käyttää uudelleen lataamattomien paristojen kanssa.

Tämä laturi on monipuolinen, sillä voidaan ladata, purkaa ja testata uudelleen ladattavia Ni-Cd-paristoja.

Laturia voidaan käyttää seuraavan tyyppisten kennoyhdistelmien kanssa (1-4 kpl): Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D. Sitä voidaan myös käyttää 1-2 kpl Block 9V-paristojen lataukseen.

Tekniset tiedot:

Lähtöjännite: 230V AC 50Hz.

Latausvirta: 120mA paristoille AAA, C ja D -kokoisille paristoille, 13mA paristoille 9V.

YLEISKÄYTTÖISEN NI-Cd & NI-Mh -LATURIN KÄYTTÖOHJEET

ENNEN LATAUSTA ON LUETTAVA LATURIN KÄYTTÖOHJEET.

- A) Liu'uta KYTKIN latausasentoon.
- B) Paristot tulee asettaa oikein hyvän kontaktin varmistamiseksi ja napaisuuksia (+) ja (-) noudattaen.
- C) Liitä pistoke verkkovirtalähteeseen.
- D) "Latauksen PUNAINEN LED-merkkivalo" syttyy ja ilmoittaa latauksesta.
- E) Älä ylitä paristojen suositeltavaa latausaikaa.

PARISTOJEN TESTAUS:

- A) Ainoastaan KYTKINTÄ lähellä oleva paristopaikka voi testata paristoa ja ainoastaan 12V-paristoja (AAA, AA, C tai D-kennot), korkeamman jännitteen omaavia paristoja ladattaessa testauslamppu palaa.
- B) Testausyksikkö toimii ainoastaan silloin, kun KYTKIN on testausasennossa.
- C) HUOMAA: Pariston uudelleen ladattavuus voidaan määrittää testaamalla paristo. Jos "testauksen merkkivalo" palaa heikkona, paristo on uudelleen ladattava.
- D) Jos latausajan kuluessa loppuun "testausmerkkivaloon" ei syty kirkas valo, hävitä paristo.

PURA PARISTOJEN VIRTAA liu'uttamalla KYTKIN purkuasentoon.

HUOM: Purkutoiminnolla poistetaan N-Cd-pariston muisti, NI-MH-paristo ei vaadi purkua.

PUNAINEN LED-merkkivalo ei syty purun aikana. Pariston kokonaan purkautuminen voidaan määrittää testaamalla se.

VAROITUS: KYTKE LAITE POIS VERKKOVIIRRASTA ENNEN PARISTOJEN LIITÄNTÄÄ TAI IRROTUSTA: JOS VIRTASÄÄTIN ON VAURIOITUNUT, SE TULEE VAIHDATTAA VALMISTAJALLA TAI VASTAAVASSA HUOLTOLIIKKEESSÄ TAI ALAN AMMATTILAISELLA VAARATILANTEIDEN VÄLTÄMISEKSI:

"ÄLÄ LATAA PARISTOJA, JOITA EI OLE TARKOITETTU UUELLEEN LADATTAVIKSI"

Nabíječka HQ-CHARGER82

CZ

Pokyny k obsluze:

- 1) Připojte napájecí šnůru do síťové zásuvky.
- 2) Nabíjení: Funkční vypínač na jednotce přepněte do polohy "charge" (Nabíjení).
Po vložení akumulátorových baterií do odpovídajících držáků se rozsvítí červená LED-dioda, indikující probíhající nabíjení.
- 3) Testování: Funkční vypínač na jednotce přepněte do polohy "test" (Testování).
Červená LED-dioda v prvním slotu (nejblíže k funkčnímu přepínači) zhasne. Zkoušenou baterii vložte do prvním slotu. Testovací žárovka se rozsvítí a její jas indikuje nabití baterie (málo svítící/potemnělá naznačuje vybití testované akumulátorové baterie, jasné světlo indikuje dostatečně nabitou baterii). Jinak se LED-dioda nerozsvítí vůbec. Baterie v dalších slotech se dál nabíjejí.
- 4) Vybíjení: Funkční vypínač na jednotce přepněte do polohy "discharge" (Vybíjení). (Všimněte si, že tato jednotka nemůže vybit baterie 9V) Všechny červené LED-diody (s výjimkou LED-diody pro 9V baterie) zhasnou a tím indikují že baterie jsou ve stavu vybití.
- 5) Uvědomte si, prosím, že tato jednotka nepracuje jako automatická nabíječka. Po vybití baterií se nabíječka nepřepíná automaticky do nabíjecího režimu. Ke kontrole úplného vybití baterie použijte funkci "test" (Testování).

VAROVÁNÍ:

Pouze pro vnitřní použití.

Tato nabíječka se nesmí používat pro nabíjení obyčejných jednorázových baterií.

Tato univerzální nabíječka slouží k nabíjení, vybíjení a zkoušení akumulátorových Ni-Cd a Ni-Mh baterií.

Nabíječka může být použita pro 1-4 články následujících typů baterií: Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D. Také je možné nabíjet 1-2 bloky baterií 9V.

Technická data:

Napájecí napětí: 230 V stř. 50 Hz

Nabíjecí proud: 120mA pro AAA, C a D typy baterií, 13mA pro 9V baterie

NÁVOD NA POUŽITÍ UNIVERZÁLNÍ NABÍJEČKY AKUMULÁTORŮ NI-Cd & NI-Mh

PŘED POUŽITÍM NABÍJEČKY SI NEJDŘÍVE PROSTUDUJTE NÁVOD K POUŽITÍ.

- A) Přepněte přepínač do polohy Nabíjení.
- B) Baterie musí být vloženy se správnou polaritou (+) a (-) tak, aby měly dobrý styk s kontakty nabíječky.
- C) Připojte napájecí šňůru do síťové zásuvky.
- D) Svitlicí "ČERVENÁ LED-dioda" indikuje probíhající správné nabíjení.
- E) Nepřekračujte dobu nabíjení, doporučenou pro jednotlivé typy akumulátorových baterií.

TESTOVÁNÍ BATERIÍ:

- A) Pro zkoušení baterií (typ AAA, AA, C a D) slouží pouze první slot (nejbližší k funkčnímu přepínači) a to nejvýše do napětí 12V. Vyšší napětí by spálilo zkušební žárovku.
- B) Jednotka pracuje jako zkušebníčka pouze v testovací poloze funkčního přepínače.
- C) POZOR: Nejdříve vyzkoušejte, zda je baterie schopna nabíjení. Pokud "Test indikátor" lehce problikává, vloženou baterii lze nabíjet.
- D) Pokud se dostatečně jasně nerozsvítí „Testovací indikátor“ po ukončení doby nabíjení, baterie je vadná a zlikvidujte ji.

VYBÍJENÍ BATERIÍ - přepněte funkční přepínač do polohy „discharge“ (vybíjení).

POZNÁMKA: Vybíjení ruší paměťový efekt akumulátorových baterií Ni-Cd, baterie typu Ni-MH se nemusí vybíjet.

ČERVENÁ LED-dioda během vybíjení nesvítí. Ověřte si proto, zda je baterie úplně vybitá pomocí testovací funkce.

VAROVÁNÍ: PŘED VKLÁDÁNÍM NEBO VYJÍMÁNÍM BATERIÍ NEJPRVE ODPOJTE NABÍJEČKU ZE SÍŤOVÉ ZÁSUVKY. POŠKOZENOU SÍŤOVOU ŠNŮRU MUSÍ Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ VYMĚNIT POUZE VÝROBCE, SERVISNÍ TECHNIK NEBO JINÁ KVALIFIKOVANÁ OSOBA. „NESNAŽTE SE NABÍJET BATERIE, KTERÉ NEJSOU URČENY K NABÍJENÍ.“

HQ-CHARGER82

RO

Instrucțiuni de utilizare:

- 1) Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priză de rețea.
- 2) Încărcare: Mutați comutatorul aflat pe aparat în poziția "charge" (încărcare).
În momentul în care bateriile sunt introduse în slotul corespunzător, LED-ul roșu se va aprinde pentru a indica faptul că se derulează un proces de încărcare.
- 3) Testare: Mutați comutatorul aflat pe aparat în poziția "test" (testare).
LED-ul roșu din primul slot (cel aflat lângă comutatorul funcțiilor) se va stinge. Bateria care urmează a fi testată trebuie introdusă în primul slot. Indicatorul luminos alocat testării bateriei se va aprinde pentru a indica gradul de încărcare a bateriei (lumină slabă/indicator stins: baterie descărcată. Indicator foarte luminos: baterie încărcată). În caz contrar LED-ul nu se va aprinde. Încărcarea bateriilor aflate în celelalte sloturi va continua năstănit.
- 4) Descărcare: Mutați comutatorul aflat pe aparat în poziția "discharge" (descărcare). (Vă rugăm să rețineți că acest încărcător nu poate descărca baterii de 9 V). Toate LED-urile roșii (cu excepția celor alocate pentru bateriile de 9 V) se vor stinge, pentru a indica faptul că bateriile se află în modul de descărcare.
- 5) Vă rugăm să rețineți că acest aparat nu este un încărcător automat. După descărcarea bateriilor, acest încărcător nu va comuta în mod automat în modul de încărcare. Pentru a verifica dacă bateriile au fost descărcate complet, folosiți funcția "test" (testare).

ATENȚIE:

Numai pentru uz interior.

Acest încărcător nu poate fi utilizat cu baterii de unică folosință.

Acesta este un încărcător multifuncțional care poate încărca, descărca și testa bateriile reincărcabile Ni-Cd.

În aparat se pot introduce 1-4 baterii reincărcabile de tipul: Micro AAA, Mignon AA, Baby C, Mono D. El poate fi utilizat și la încărcarea a 1-2 baterii Block 9V.

Specificatii tehnice:

Tensiunea de alimentare: 230 V AC, 50 Hz

Curent de încărcare: 120 mA pentru bateriile de tipul AAA, C și D, 13 mA pentru bateriile de 9 V

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU ÎNCĂRCĂTORUL UNIVERSAL Ni-Cd & Ni-Mh

ÎNAINTE DE A TRECE LA UTILIZAREA ÎNCĂRCĂTORULUI, STUDIAȚI INSTRUCȚIUNILE

- A) Mutați comutatorul în poziția de încărcare.
- B) Bateriile trebuie introduse corect, cu respectarea polarității (+) și (-), pentru a avea un contact corespunzător.
- C) Introduceți ștecherul în priza de perete.
- D) Lumina LED-ului roșu se aprinde, pentru a indica derularea corectă a încărcării.
- E) Evitați supraîncărcarea bateriilor și respectați durata de încărcare recomandată pentru fiecare tip de baterie.

TESTAREA BATERIILOR:

- A) Bateriile pot fi testate doar cu acest slot aflat în apropierea COMUTATORULUI. În acest slot se pot testa și baterii de 12 V (de tipul AAA, AA, C sau D). Bateriile care depășesc această tensiune vor arde becul de testare.
- B) Testerul funcționează doar atunci când COMUTATORUL este în poziția de testare.
- C) **NU UITAȚI:** Prima dată trebuie să verificați dacă bateria este reîncărcabilă, și asta se face prin testarea ei. Dacă indicatorul "Test" are o lumină palidă, bateria poate fi încărcată.
- D) Dacă s-a încheiat durata de încărcare a aceasta și bateria nu poate genera o lumină puternică la indicatorul "Test", aruncați bateria.

DESCĂRCAREA BATERIILOR se face prin culisarea COMUTATORULUI în poziția de descărcare.

OBSERVAȚIE: Descărcarea este necesară pentru a șterge memoria bateriei Ni-Cd. Bateriile Ni-MH nu trebuie descărcate.

LED-ul roșu nu se aprinde în timpul descărcării. Verificați descărcarea completă a bateriei prin testarea ei.

ATENȚIE: ÎNAINTE DE A CONECTA SAU A DECONECTA BATERIILE, DECONECTAȚI ALIMENTAREA ELECTRICĂ A APARATULUI. DACĂ CABLUL DE ALIMENTARE ESTE DETERIORAT, ACESTA TREBUIE ÎNLOCUIT DE CĂTRE PRODUCĂTOR SAU AGENTUL SĂU DE SERVICE, SAU DE CĂTRE O PERSOANĂ CU O CALIFICARE ADECVATĂ, PENTRU A EVITA UN POTENȚIAL PERICOL.

"NU ÎNCĂRCAȚI BATERII DE UNICĂ FOLOSINȚĂ!"

